

ZBIERKA  ZÁKONOV  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1983

Vyhlásené: 15.06.1983

Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

64

**VYHLÁŠKA**

**ministra zahraničných vecí**

z 11. apríla 1983

**o Dohode o kultúrnej a vedeckej spolupráci medzi vládou  
Československej socialistickej republiky a vládou Guayanskej  
kooperatívnej republiky**

Dňa 15. septembra 1982 bola v Havane podpísaná Dohoda o kultúrnej a vedeckej spolupráci medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Guayanskej kooperatívnej republiky. Dohoda nadobudla na základe svojho článku 11 platnosť 4. februárom 1983.

České znenie Dohody sa vyhlasuje súčasne.)

**Minister:**

**Ing. Chňoupek v. r.**

**DOHODA o kultúrnej a vedeckej spolupráci medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Guayanskej kooperatívnej republiky**

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Guayanskej kooperatívnej republiky, vedené prianím rozvíjať styky a spoluprácu v oblasti kultúry, školstva a vedy, presvedčené, že táto spolupráca prispeje k prehĺbeniu priateľských vzťahov medzi oboma štátmi, rozhodli sa uzavrieť túto Dohodu a za tým účelom sa dohodli takto:

**Článok 1**

Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu v oblasti kultúry, umenia, filmu, školstva, vedy, tlače, rozhlasu a športu a medzi spoločenskými organizáciami oboch štátov.

**Článok 2**

Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu a výmenu informácií a skúseností medzi kultúrnymi a umeleckými organizáciami svojich štátov, a to najmä:

- a) usporadúvaním rôznych výstav na území zmluvných strán,
- b) usporadúvaním koncertov, divadelných predstavení a iných vystúpení umelcov,
- c) prekladaním a vydávaním literárnych a vedeckých diel,
- d) výmenou kníh a iných publikácií z oblasti kultúry, vedy a umenia,
- e) umožňovaním výmen odborníkov z oblasti kultúry a umenia,
- f) umožňovaním výmen a uvádzaním filmov na obchodnom aj neobchodnom základe,
- g) umožňovaním vzájomných návštev filmových štábov.

**Článok 3**

Zmluvné strany budú umožňovať v súlade s platnými predpismi svojich štátov prístup do archívov, knižníc, múzeí a galérií.

**Článok 4**

Zmluvné strany budú uľahčovať účasť predstaviteľov štátu druhej zmluvnej strany na kongresoch, konferenciách, festivaloch a iných podujatiach s medzinárodnou účasťou usporadúvaných na území jednej zo zmluvných strán.

**Článok 5**

Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu a výmenu informácií a skúseností medzi vzdelávacími organizáciami svojich štátov, a to najmä:

- a) podporovaním stykov medzi vysokými školami a vedeckými inštitúciami,
- b) umožňovaním vzájomných návštev krátkodobého alebo dlhodobého charakteru univerzitných profesorov a učiteľov odborných a vedeckých zariadení,
- c) výmenou informácií o živote v štátoch zmluvných strán za účelom šírenia objektívnych informácií v učebniciach a učebných osnovách.

**Článok 6**

Zmluvné strany budú v súlade so svojimi možnosťami poskytovať štipendiá študentom a postgraduantom na štúdium na svojich vysokých školách a iných vzdelávacích zariadeniach, ako aj umožňovať účasť na technických kurzoch v príslušných inštitúciách, napríklad z oblasti kinematografie alebo animácie.

**Článok 7**

Zmluvné strany budú skúmať možnosti, ako zabezpečiť vykonaným štúdiám, zloženým skúškam a získaným diplomom na území jednej zo zmluvných strán čiastočnú alebo úplnú platnosť aj na území druhej zmluvnej strany. Ak to budú pokladať za nevyhnutné, uzavrú o tom osobitnú dohodu.

**Článok 8**

Zmluvné strany budú podporovať nadviazanie spolupráce svojich tlačových agentúr a rozvíjať spoluprácu rozhlasových organizácií svojich štátov. Budú takisto umožňovať vzájomné návštevy pracovníkov hromadných oznamovacích prostriedkov.

**Článok 9**

Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu v oblasti športu a medzi organizáciami mládeže svojich štátov.

**Článok 10**

Zmluvné strany budú za účelom plnenia tejto Dohody dojednávať na určité obdobia programy spolupráce, ktoré budú zahŕňať dohodnuté podujatia, ako aj ich finančné podmienky.

**Článok 11**

Táto Dohoda podlieha schváleniu podľa vnútroštátnych predpisov štátov zmluvných strán a nadobudne platnosť dňom, keď si zmluvné strany písomne oznámia toto schválenie.

**Článok 12**

Táto Dohoda sa dojednáva na päť rokov a potom sa bude mlčky predlžovať vždy o ďalších päť rokov, pokiaľ ju niektorá zo zmluvných strán písomne nevytvorí najmenej šesť mesiacov pred uplynutím prebiehajúceho obdobia platnosti.

Dané v Havane 15. septembra 1982 vo dvoch vyhotoveniach v českom a anglickom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

**Za vládu**

**Československej socialistickej republiky:**

**M. Vojta v. r.**

**Za vládu**

**Guayanskej kooperatívnej republiky:**

**C. S. Pilgrim v. r.**

\*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

